

wallounescher Communautéit oder mat der Région Bruxelles verhandelen.

Dofir mengen ech, dass d'Iddi vun enger Cellule scho richtig ass, mä an der Ausféierung wäert d'Koordinatioun relativ einfach sinn, well et déi nämlecht Leit sinn, déi et maachen.

Domat, wéi gesot, kann ech nëmme voll d'Kollaboratioun vun der Regierung ubidden, an lech merci soe fir déi grouss Ennerstëtzung, déi ech hei am Parlament dofir fannen.

Merci.

M. le Président.- Mir kommen elo zur Lecture vun den Articles uniques vun deene véier Gesetzter a mir musse selbstverständlech och véiermol eenzel doriwwer ofstëmmen.

Fir d'éischt de Projet de loi 4816.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

Den Article unique ass gelies an ugeholl.

Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen dann elo zum Vote iwwert dee virleiende Gesetzesprojekt.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 4816 et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalte sech.

De Projet de loi ass eestëmmeg ugeholl mat 55 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar (par Mme Nelly Stein), Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel (par M. Gusty Graas), MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps (par M. John Schummer), Claude Meisch, Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par M. Xavier Bettel) et John Schummer;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer (par M. Alex Bodry), Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero (par M. Robert Mehlen), Gast Gibéryen, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener (par M. Camille Gira);

M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Da komme mir zum Projet de loi 4824.

Fir d'éischt d'Lecture vum Article unique.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

Den Article unique ass gellies an ugeholl.

Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen dann elo zum Vote iwwert dee virleiende Gesetzesprojekt.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 4824 et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalte sech.

De Projet de loi ass eestëmmeg ugeholl mat 56 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel (par M. Gusty Graas), MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps (par Mme Agny Durdu), Claude Meisch, Mme Maggy Nagel (par M. John Schummer), MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par M. Xavier Bettel) et John Schummer;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par M. Mars Di Bartolomeo), Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer (par M. Alex Bodry), Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero (par M. Robert Mehlen), Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener (par M. Camille Gira);

M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Da géife mer zum Projet de loi 5288 iwwergoen.

Fir d'éischt d'Lecture vum Article unique.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

Den Article unique ass gelies an ugeholl.

Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen dann elo zum Vote iwwert dee virleiende Gesetzesprojekt.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 5288 et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalte sech.

De Projet de loi ass ugeholl mat 56 Jo-Stëmmen an 1 Abstentioun.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glese-ner (par M. Jean-Marie Halsdorf), Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel (par M. Gusty Graas), MM. Jeannot Belling (par M. Niki Bettendorf), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps (par Mme Agny Durdu), Claude Meisch, Mme Maggy Nagel (par M. Emile Calmes), MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par M. Xavier Bettel) et John Schummer;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer (par M. Alex Bodry), Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero (par M. Robert Mehlen), Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch (par Mme Dagmar Reuter-Angelsberg), Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener (par M. Camille Gira).

S'est abstenu: M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Da kéime mir zum Projet de loi 5289.

Fir d'éischt den Article unique.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

Den Article unique ass gelies an ugeholl.

Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen dann elo zum Vote iwwert dee virleiende Gesetzesprojekt.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 5289 et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalte sech.

De Projet de loi ass eestëmmeg ugeholl mat 56 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glese-ner (par Mme Nelly Stein), Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel (par M. Gusty Graas), MM. Jeannot Belling (par M. Niki Bettendorf), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Claude Meisch, Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par M. John Schummer) et John Schummer;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer (par M. Alex Bodry), Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero (par M. Robert Mehlen), Gast Gibéryen, Fernand Greisen (par M. Jacques-Yves Henckes), Jacques-Yves Henckes et Robert Mehlen;

MM. François Bausch (par Mme Dagmar Reuter-Angelsberg), Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener (par M. Camille Gira);

M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Da komme mir elo zur Diskussioun vum Projet de loi 5301 iwwer verschidden Ofkommessen tëschent der UEBL an Drëttlänner iwwert den Investitiounsschutz an op maritimem Gebitt. D'Riedezeit ass nom Basismodell festgeluecht. Et sinn ageschriwwen déi Häre Loes a Weiler. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Emile Calmes.

6. 5301 - Projet de loi portant approbation

- d'Accords entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et certains pays tiers concernant l'encouragement et la protection

récioproques des investissements

- d'Accords entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et certains pays tiers en matière maritime

Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes et de la Défense

M. Emile Calmes (DP), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dat heiten ass ee Gesetz, wat relativ rezent ass. Et ass vum 13. Februar vun deem Joer. De Statsrot huet säin Avis den 20. Abrëll gemaach, a mir hunn och dee Rapport hei an der Sitzung vum 3. Mee festgehalten.

Dat Gesetz hei ass och à la suite vun deem Gesetz ze gesi vun der UEBL-Konventioun, déi mir elo den 20. Abrëll hei an der Chamber gestëmmt haten.

Wéi sech erausgestallt huet, am Kader vun de Verhandlungen en vue vun der neier UEBL-Konventioun, ass et, bedéngt duerch déi enk Zesummenaarbecht an dat grousst Vertrauen tëschent Lëtzebuerg an der Belsch, wat sech am Laf vun de Joren opgebaut huet, zu enger relativ fräier Interpretatioun komm, wat déi juristesche Praxis ugeet, wat d'Ratifikatioun vun Traitéen an Accorden ugeet, déi am Numm vun där UEBL geholl gi sinn.

Et ass nämlech do an der Vergaangenheet ëmmer gemengt ginn, dass wann d'Belsch dës Accordé ratifizéiert huet, dëst op Grond vum Artikel 31 vun der UEBL-Konventioun, dës Ratifikatioun och fir Lëtzebuerg géing gellen. Or, tatsächlech ass awer erausfonnt ginn, dass dësen Artikel 31 nëmmen d'Konklusioun vun den Accorden englobéiert huet, an u sech net d'Ratifikatioun. Dofir muss dës juristesche Onsécherheet aus der Vergaangenheet a sech aus dem Wee geraumt ginn.

Doriwwer eraus huet och d'Generalsekretariat vun der UNO, dat Dépositaire ass vun enger Partie vun dësen Accorden hei, och gemengt Lëtzebuerg misst dës Accordé selwer ratifizéieren, do duerch bedéngt, well d'UEBL a sech keng juristesche Personnalitét huet. Eng aner Ursach ass déi - an déi ass vum Statsrot ugefouert ginn -, dass den Artikel 37 vun der Verfassung virgesäit, dass all international Accordé vun der Chamber musse gestëmmt ginn an dann och am Mémorial musse publizéiert ginn.

Nun, ëm wat geet et hei bei dësen Accorden? Et sinn op enger Säit 45 Accorden aus der Vergaangenheet an awer och nach 14 méi rezent Accorden, wou et dann ëm den Encouragement an d'Promotioun an awer ëm de géigesäitege Schutz vun Investissementer geet, mat deene Länner, mat deene mir dës Accorden hei ënnerschríwwen hunn, déi a sech alleng zum Zil hu fir dësen Investissementer an deene Länner do méi Rechtssécherheet ze ginn an eis awer och gemeinsam Regeln ze ginn, fir déi Meinungsverschiddenheeten aus dem Wee ze raumen, déi ënner Emstänn doduerch kéinten entstoen. Ech wëll hei och ënnersträichen, dass déi 14 méi rezent Accorden och méi Wäert drop leeën, dass dës Accorden am Respekt vun der Émwelt ëmgésat ginn, respektiv och am Schutz vun deene Leit, déi schaffen.

Wat déi siwe maritim Accorden ugeet, sou haten déi an der Vergaangenheet net déi allgeréisste Wichtigkeet fir Lëtzebuerg, mä zënter dass mer de Pavillon maritime hunn, hu se dann awer och fir Lëtzebuerg hir Wichtigkeet an droen da selbstverständlech och dozou bäi, dass mir mat anere Länner, wéi déi aus der EU, kënne kooperéieren an och iwwert dës Wee dann eppes zu der Entwécklung vun eise Commerce exté-

rieur kënne bäidroen an och dës kënne renforcéieren.

Ech mengen, dat Gesetz hei gëtt deene Betriber, déi an deene Länner investéieren, wou mir déi Accorden hei ënnerschríwwen hunn, méi Sécherheet an dréit dozou dann och eppes zu der Rechtssécherheet bäi an awer am Allgemengen och zu der Entwécklung vum Commerce extérieur. An deem Sënn géif ech dann och bieden, Ären Accord dësem Gesetz hei ze ginn, deen ech och am Numm vun eiser Fraktioun géif bréngen.

Ech soen lech merci fir d'No-lauschteren.

M. le Président.- Als éischten Diskussionsriedner ass den Här Nico Loes agedroen. Den Här Loes huet d'Wuert.

Discussion générale

M. Nico Loes (CSV).- Jo, Här President, ech géif dem Kolleg Emile Calmes merci soe fir säi schrëftlechen an och mëndleche Rapport an ech géif domat den Accord vu menger Fraktioun bréngen.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass de Ben Fayot age-droen. Den Här Fayot huet d'Wuert.

M. Ben Fayot (LSAP).- Jo, Här President, mat onsem Merci och dem Rapporteur fir säi Fläiss a seng Omnipresenz bei dësen Projeten, wollt ech och den Accord vun eiser Fraktioun bréngen.

Une voix.- Très bien.

M. le Président.- D'Wuert huet elo d'Madame Ausseminister Lydie Polfer.

Mme Lydie Polfer, Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.- Ech ka mech deene Mercien nëmmen uschléissen. Den Här Calmes huet zu dësem Projet de loi all dat gesot, wat huet misse gesot ginn, an ech soen der Chamber merci, dass se deem Projet de loi hei hiiren Accord wëllt ginn.

Merci.

M. le Président.- Mir kommen dann zur Lecture vun dem Article unique a stëmmen dann of iwwert de Projet 5301.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

Den Article unique ass gelies an ugeholl.

Mir maachen de Vote vum Projet de loi 5301.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet si stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder si enthalte sech.

De Projet de loi ass ugeholl mat 55 Jo-Stëmmen an 1 Abstentioun.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glese-ner (par M. Jean-Marie Halsdorf), Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler (par M. Lucien Clement) et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel (par M. Gusty Graas), MM. Jeannot Belling (par M. Xavier Bettel), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Claude Meisch, Jean-Paul Rippinger et John Schummer;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M.

Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké (par M. Jean Asselborn), Lucien Lux (par M. Alex Bodry), Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer (par M. Mars Di Bartolomeo), Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero (par M. Jacques-Yves Henckes), Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch (par Mme Dagmar Reuter-Angelsberg), Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener (par M. Camille Gira).

S'est abstenu: M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

An da komme mir zur Diskussioun vum Projet de loi 5126, eng international Konventioun géint d'Russendiskriminéierung. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht. Et si bis elo ageschriwwen: déi Hären Nico Loes a Ben Fayot. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Jean-Paul Rippinger.

7. 5126 - Projet de loi portant approbation de l'amendement à la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, signée à New York, le 7 mars 1966, adopté à la quatorzième Réunion des États parties à la Convention le 15 janvier 1992

Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes et de la Défense

M. Jean-Paul Rippinger (DP), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, deen heite Gesetzesprojet huet als But en Amendement zu der internationaler Konventioun iwwert d'Élimination de toutes les formes de discrimination raciale ze approvéeieren, déi zu New York signéiert ginn ass, an zwar de 7. März 1966, an adoptéiert ginn ass bei der 14. Réunioun vun all deene Staten, déi do mat dra sinn, notament de 15. Januar 1992. De Projet ass déposéiert ginn de 7. Mee 2003, de Conseil d'État krut e fir Avis de 14. Abrëll 2003 an den 21. Oktober huet de Conseil d'État säin Accord mat dësem Text ginn. D'Commission des Affaires étrangères huet mech dann designéiert als Rapporteur.

Et ass e ganz kleng Projekt de loi an et handelt sech ëm e ganz klengen Amendement, deen a sengem Artikel 8 vun der Konventioun Folgendes modifizéiert, an zwar an deem Sënn, dass de Generalsekretär vun der UNO elo chargéiert gëtt, dat Personal selwer ze engagéieren an och deem Comité fir d'Élimination vun der Discrimination raciale déi noutwendeg finanziell Moyenen ze ginn, déi ee brauch fir kënne sech vu senger Fonctioun ze acquitéieren.

D'Membere vun deem Comité kréien och Emolument, déi prelevéiert ginn op de Ressourcë vun der UNO, an zwar an deene Konditiounen vun der Generalversammlung. Momentan ginn d'Dépense vun de Membere vum Comité en charge geholl vun de Staten. A senger Réunioun vum 3. Mee 2004 huet d'Kommissioun dee Rapport hei ugeholl an ech bieden d'Chamber en ze stëmmen.

Ech soen lech merci.

Une voix.- Très bien.

M. le Président.- Als Éischten huet den Här Nico Loes d'Wuert.

Discussion générale

M. Nico Loes (CSV).- Ech géif och bei dësem Projet dem honorabelen Här Rippinger merci soe fir säi mëndlechen a schrëftleche Rapport an ech bréngen och den Accord vun eiser Fraktioun.

M. le Président.- Als nächsten huet d'Wuert den Här Ben Fayot.

M. Ben Fayot (LSAP).- Jo, meng Fraktioun ass och d'accord.

M. le Président.- D'Madame Minister ass och d'accord.

Mme Lydie Polfer, *Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur*.- Natierlech, Här President. Dem Här Rippinger e Merci a merci dem Konsensus, dee mir hei an der Chamber fanen.

M. le Président.- Mir kommen dann zur Lecture vum Article unique a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

Den Article unique ass gelies an ugeholl.

Mir maachen de Vote vum Projet de loi 5126.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet si stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder si enthalte sech.

De Projet de loi ass eestëmmeg ugeholl mat 56 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Gleesner (par M. Jean-Marie Halsdorf), Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel (par M. Niki Bettendorf), MM. Jeannot Belling (par M. Claude Meisch), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps (par M. John Schummer), Claude Meisch, Mme Maggy Nagel (par M. Emile Calmes), MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par M. Xavier Bettel) et John Schummer;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux (par M. Ben Fayot), Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer (par M. Mars Di Bartolomeo), Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero (par M. Robert Mehlen), Gast Gibéryen, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch (par Mme Dagmar Reuter-Angelsberg), Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener (par M. Camille Gira);

M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Da komme mer zur Diskussioun vum Projet de loi 5177, eng Konventioun iwwert d'Ernährungshëllef. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht an d'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Emile Calmes.

8. 5177 - Projet de loi portant approbation de la Convention relative à l'aide alimentaire de 1999, faite à Londres, le 13 avril 1999 et des Annexes A et B

Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes et de la Défense

M. Emile Calmes (DP), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dat Gesetz hei ass den 8. Juli vum leschte Joer déposéiert ginn, de Statsrot huet och am Juli d'lescht Joer säin Avis ginn an den 3. Mee gouf de Rapport da mat deenen anere Gesetzer, déi mir hei diskutéieren, ugeholl.

Déi Konventioun hei iwwert d'Aide alimentaire vu London ersetzt d'Konventioun vun 1995, déi bei eis hei Agank fonnt huet an eis Léglatioun 1999. Déi Konventioun leeft bis den 30. Juni 2005 - op d'mannst ass se bis dohinner verlängert ginn - a si baséiert a sech op dem internationalen Accord sur le blé op de Weessaccord, deen a sech zrëckgeet op d'Joer 1949, deen dann och 1995 ausgelaf ass an zënter 1995 heescht deen Accord sur le blé net méi Accord sur le blé, mä Accord sur les céréales.

Deen Accord hei begräift zwou Konventiounen, wéi gesot eng iwwert de Commerce mat de Céréalen, fir deen d'Europäesch Unioun kompetent ass, an eng sur l'aide alimentaire an et ass déi, déi mir dann haut diskutéieren.

Ëm wat geet et an dësem Accord hei? Mä op Grond vun dësem Accord am Artikel 1 hunn d'Parties signataires sech engagéiert an Noutsituatiounen oder Liwensmëttelkrisen hiert dozou bäizetroen, dass déi Objektiv, déi um Weltsommet vun der Alimentation festgesat goufen, erreecht ginn, déi zum Zil hunn, d'Liwensmëttelsécherheet vun deenen ze verbessern, déi ënner Ennerernährung leiden, iwwert den Approvisionnement an och egal wéi héich de Präis vun deem Weess do ass an och indëpendamment vun der Offer, déi um Maart ass.

Et ass also an deem Sënn e wichtegt Planifikatiouns-, Réglementatiouns- a Koordinatiounsinstrument. D'Konventioun fixéiert awer och d'Engagementer souwuel fir d'Communautéit, wéi fir déi eenzel Länner, dat mécht se op Grond vun Tonnagen, respektiv op Grond vu Valeuren. Dat fixéiert natierlech och d'Modalitéiten, wéi dass dat zou sech geet. D'Contribution vun der Europäescher Gemeinschaft an hire Länner beleeft sech op 1,320 Milliounen Tonnen „équivalent blé“ an 130 Milliounen Euro, wat alles in allem eng Zomm vu 422 Milliounen Euro ausmécht.

D'lëtzebuergesch Quote-part an dëser Konventioun ass festgeluecht op 1.400 Tonnen „équivalent blé“, wat 177.800 Euro entsprécht, wann een eng Tonn mat 127 Euro rechent, sou wéi se elo gerechent ginn.

A Wierklechkeet geet d'Lëtzeburger Hëllef awer wäit iwwert dat eraus zu deem mir eis do engagéiert hunn. Am Budget ass nämlech bei der Aide alimentaire e Kredit virgesi fir 2 Milliounen Euro. An dann hu mer nach mam Cap-Vert en zousätzlechen Accord, iwwert dee mer och dem Cap-Vert all Joer fir 2 Milliounen eng Aide alimentaire garantéieren. Dat mécht alles an allem zesumme fir d'Joer 2003 4 Milliounen Euro, déi mir der Aide alimentaire baisteieren.

Dat ass also 22,5-mol méi wéi dat wat mer u sech misste maachen. A wa mer dat dann esou gutt maachen, da géif ech lech och invitéieren, dësem Gesetz hei Aren Accord ze ginn, deen ech dann och am Numm vun eiser Fraktioun géif bréngen.

Ech soen lech merci fir d'No-lauschteren.

M. le Président.- Den éischten Diskussiounsriedner ass den Här Nico Loes.

Discussion générale

M. Nico Loes (CSV).- Jo, grad wéi bei deene Projete virun, géif ech och bei deem hei Projet iwwert d'Aide alimentaire dem Kolleeg Emile Calmes merci soe fir säi Rapport an och den Accord vu menger Fraktioun bréngen.

M. le Président.- Den Här Ben Fayot huet d'Wuert.

M. Ben Fayot (LSAP).- Här President, ech wollt selbstverständlech den Accord vun onser Fraktioun zu dëser Konventioun bréngen, déi wichteg ass, well et ëmmer Krisen, Hungersnout dorëmmer an der Welt gëtt. Dofir brauche mer esou eng Konventioun. Et ass natierlech vill besser wa mer eigentlech déi Konventioun net bräichten, dat heescht, wann d'Länner selwer kéinten hir Ernährung assuréieren.

Ech wollt trotzdem déi Geleeënheet hei erfaasse fir drop hinweisen, dass mer jo an der Europäescher Unioun amgang sinn eng Evolutioun ze gesinn. Mir wëssen, dass am Welthandel Europa ëmmer e bëssen dénoncéiert gëtt, well et iwwer seng Exportatiounen vun Agrarmëttelen subventionéiert, an dass vu villen ënnerentwickelte Länner oder Entwicklungslänner monéiert gëtt, dass déi Subventiounen sollen opgehuewe ginn, fir dass si selwer kënne sech entwéckelen, och hir Agrikultur entwéckelen. A mir hunn déi lescht Deeg gehéiert, dass den Här Lamy an den Här Fischler eng Ouverture gemaach hunn, fir driwwer nozedenken, déi Subventiounen vun Agrarproduit lues a lues ofzebauen.

Ech fannen dat eng ganz wichteg Evolutioun. Et ass fir d'éischt wou vun der Europäescher Unioun, vun der Kommissioun esou eppes signaléiert gëtt. Ech weess och, dass et ganz grouss Oppositionen gëtt vu verschiddene Länner, besonnesch déi Länner, déi ganz vill Subventiounen fir den Export vun hiren Agrarproduit kréien. Mä ech mengen, dat schéngt mir awer iwwert déi Konventioun hei eraus dee richtege Wee ze sinn, fir den Entwicklungslänner, déi ënner vill Hungersnout leiden, déi wierklech an engem ganz grouse Misär sinn, eng Chance ze ginn, an Zukunft sech selwer ze ernähren an hir eegen Agrikultur ze entwéckelen.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- D'Wuert huet d'Madame Ausseminister.

Ah, den Här Mehlen freet nach d'Wuert.

M. Robert Mehlen (ADR).- Här President, um Uschloss un dat wat mä Virriedner gesot huet, wëll ech och vun eiser Fraktioun e puer grondsätzlech Wieder soen.

Et ass richtig, dass mer eis engersäits Mëttelen musse ginn, oder se verbessern, wéi dat hei virgesinn ass, fir kënnen en cas d'urgence ze hëllefen. Et ass ganz kloer, wa Leit Hunger leiden, da mussen se vun deenen, déi Nahrungsmëttel hunn, ënnert d'Ärm gegraff kréien, fir den État d'urgence ze iwwerwannen.

Selbstverständlech dierf, esou wéi et och virgesinn ass, mat esou Aktiounen net den normale Fonctionnement an d'normal Entwécklung vun der Agrikultur an deene

Länner entravéiert ginn. Et ass dat wat den Här Fayot hei ugeschnidden huet. Et ass eng ganz kompléiert an eng ganz komplex Matière, well just am Beräich vun der Production alimentaire ganz ënnerschiddlech Welten an de Mäert openeen prallen.

Et ass net falsch, wa gesot gëtt, dass d'Europäer, d'Amerikaner, d'entwéckelt Welt mat Produiten, déi excédentaire sinn, déi se ze vill hunn, déi erofsubventionéiert ginn, der Agrikultur an deene Länner, déi en voie de développement sinn, e Schued maachen, well déi kleng bäuerlech Strukturen doduerch net méi kënne mathalen.

Ëmgekéiert ass allerdéngs och gefuer. Et ass evident, dass an Industrielänner wéi bei eis, wou de Liewensstandard héich ass, wou d'Akommeserwaardungen vun de Bauere selbstverständlech sech un deem moossen, wat déi aner Secteuren an deene Länner verdéngen, dass een do mat engem Marché unique mat gläiche Präisser, wou keng Aidé matspillen, dass dat d'Quadrat vum Krees ass an dass dee Konflikt do net zielführend ka geleist ginn.

Dofir ass jo och elo décidéiert, am Kader vun der neier Agrarpolitik, déi deemnächst soll ëmgesat ginn, dass déi Hëlfele net méi produktgeboun sinn. Allerdéngs, wa mer éierlech sinn, da musse mer agestoen, dass, och wann déi Hëlfele net méi produktgeboun sinn, et awer Aides à l'agriculture sinn, déi et erméigleche Produiten, déi excédentaire si bei eis, an déi Länner ze exportéieren, an déi ënner Ëmstänn do méi Schued urichten, wéi dass Guddes domat gemaach gëtt.

Dofir kann esou eng Politik nëmmen dora bestoen, dass ee probéiert an den entwéckelte Länner d'Offer an d'Demande duerch eng Steuerung vun der Produktioun iergendwéi an d'Gläichgewicht ze kréien an dass net systematesch mat Excédent vum Nahrungsmittelen an esou Länner Schued ugeriicht gëtt. Dat wollt ech zu där grondsätzlecher Problematik soen, mä selbstverständlech wäerte mir och dëse Projet stëmmen.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- D'Wuert huet elo d'Madame Ausseminister Lydie Polfer.

Mme Lydie Polfer, *Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur*.- Merci, Här President. Ech si frou, an et ass, mengen ech, awer och evident, dass dee Projet hei op eng Unanimitéit hei an der Chamber kann zielen. Well et ass e ganz wichtige Projet, e ganz gravé Problem.

Iwwer 840 Milliounen Leit hunn d'lescht Joer u Malnutritioun an der Welt gelidden, an all Dag stierwe 24.000 Leit un Hunger op dëser Welt. Ech mengen dat eleng weist d'Noutwendegkeet vun deenen Instrumenter, déi d'international Communautéit sech gëtt, fir deem Problem bäizekommen. Datt mir als Lëtzeburger do e besonneschen Effort maachen, ech mengen dat ass heibanne jiddferengem bekannt. E gëtt och vu jiddferengem ënnerstëtzt. An dofir ass et fir ons ganz einfach eng Evidenz, dass mer deem Projet hei eisen Accord musse ginn.

Ech soen der Chamber merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- D'Diskussion ass elo ofgeschloss. Mir kommen zur Lecture vum Article unique.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

Den Article unique ass gelies an ugeholl.

Mir stëmmen elo of iwwert dat virleidend Gesetz.